



Бакштановский Александр

+7 (950) 0911531 — WhatsApp/ Telegram: +79500911531

a.bakshtanovsky@yandex.ru

Проживает: Воронеж, Гражданство: Россия

Переводчик китайский/ английский

Опыт работы — 7 лет 2 месяца

Июль 2019 —

Май 2021

ООО "Стил Технолоджи Компани"

Переводчик с английского и китайского языка

- 1) перевод юридической документации с китайского языка на русский/ с русского на китайский. Например, договоры поставки; договоры технического обслуживания электродвигателей реверсивного стана холодной прокатки; меморандум о создании совместного предприятия; договор о проведении технического аудита; протоколы совещаний; акты приемки-передачи оборудования; претензии; дефектные ведомости и т.д.;
- 2) перевод технической документации: китайский/ русский, английский/ русский, немецкий/русский
 - а) технические требования;
 - б) инструкции по эксплуатации реверсивного стана холодной прокатки, демонтажного агрегата для подшипниковых узлов, линии дробеструйной обработки (линии бескислотного травления EPS), линий нанесения покрытия;
 - в) немецкие технические стандарты (DIN EN ISO 14555-2017(Сварка. Дуговая приварка шпилек из металлических материалов), DIN EN ISO IEC 17050-1-2010 (Оценка соответствия. Заявление поставщика о соответствии. Часть 1. Общие требования) и т.д.
- 3) деловая корреспонденция (китайский/ английский/ немецкий);
- 4) устный последовательный перевод на деловых переговорах и совещаниях между российской стороной и китайской стороной, а также с деловыми партнерами из США, Австрии, Италии, Финляндии, Индии.

Июль 2017 —

Июнь 2019

Hubei E-Zhong Ecological Engineering Co., Ltd. (Китай, г. Ухань)

Переводчик с китайского, английского и русского языков

- 1) writing translation work (Chinese-Russian, Russian-Chinese, English-Russian, Russian-English) of technical documents;
- 2) oral translation work (Chinese-Russian, Russian-Chinese, English-Russian, Russian-English) at meetings between General Managers of Hubei Ezhong Ecological Engineering Co., Ltd. and its buyers from India, Vietnam, Thailand, Malaysia, Saudi Arabia;
- 3) marketing strategy for company`s product

Июль 2011 —

Сентябрь 2014

ООО "Строительно-монтажная компания"

Переводчик с английского и китайского языка

- 1) письменный перевод (китайский/ русский/ английский) технической документации;
- 2) устный перевод (китайский/ русский/ английский)

Образование

Магистр

- 2017 **Shenyang Jianzhu University (Китай, провинция Ляонин)**
Business institute, Master Science in Management and Engineering (на китайском)
- 2011 **Байкальский государственный университет экономики и права**
Экономика организации, Финансы и кредит, специалитет
- 2010 **Байкальский государственный университет экономики и права**
Гражданское право, Юриспруденция, специалитет
- 2009 **Байкальский государственный университет экономики и права**
Иностранные языки, Китайский язык

Повышение квалификации, курсы

- 2020 **курс по созданию сайтов**
Юрий Бошников, сайт: <https://ichinese8.ru>
- 2019 **репетитор**
частный репетитор (Лариса Самойловна), немецкий язык

Тесты, экзамены

- 2015 **North-Eastern University (China, Shenyang)**
Комитет по распространению китайского языка и китайской культуры (Hanban), Экзамен на уровень владения китайского языка (HSK 6 Level)

Электронные сертификаты

- 2017 Master`s Degree
- 2015 Chinese Proficiency Test

Ключевые навыки

- Знание языков Русский — Родной
Английский — C1 — Продвинутый
Китайский — C1 — Продвинутый
Немецкий — B2 — Средне-продвинутый
- Навыки Письменный перевод Последовательный перевод Устный перевод
Ведение переписки на иностранном языке Подготовка презентаций на иностранном языке
Перевод договоров Перевод технической документации Английский язык
Технический перевод MS PowerPoint Деловая переписка Ведение переговоров
Делопроизводство Организация деловых поездок Организация встреч
Подготовка презентаций Административная поддержка руководителя MS Outlook
Немецкий язык Деловая коммуникация Проведение презентаций
Заключение договоров Китайский язык Перевод юридической документации Перевод
Навыки презентации Trados 2019